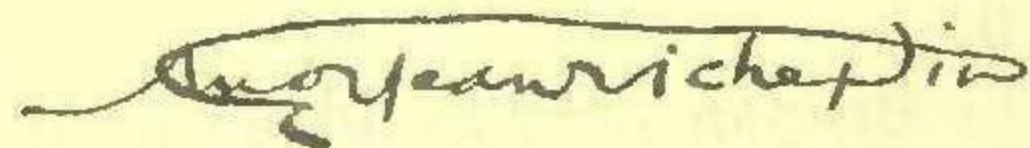


By JEAN RICHEPIN

AU PEUPLE BELGE ET A SON ROI

EN place de la fausse grande nation, qui prétendait asservir toutes les autres et les modeler à l'image de ses cuistres mâtinés de tortionnaires, c'est toi, vaillant, loyal, généreux et sublime petit pays, dont il faut ériger l'image en exemple à tous les pays. Peuple dont l'histoire est une incessante leçon de labeur, d'indépendance et d'héroïsme ; peuple dont la terre est la plus peuplée du monde ; peuple où fleurissent à la fois toutes les cultures, matérielles et morales, l'industrie, le commerce, les arts, les lettres ; peuple des belles cathédrales, des splendides hôtels de ville, des musées incomparables ; peuple comptant parmi ses fils le poète et philosophe Maeterlinck qui vient de vouer l'âme allemande à l'extermination, et le noble bourgmestre Max qui tint tête à Von der Goltz, et enfin le magnanime Roi Albert, qui dort dans la tranchée après y avoir fait le coup de feu avec ses soldats, le Roi Albert, parfaite incarnation de l'âme belge ; ô peuple des bons travailleurs, des grands artistes, des braves guerriers, peuple de vrais hommes, c'est toi qui portes, à cette heure de l'histoire, dans tes poings de martyr et de héros, le *palladium* de l'Humanité.



TRANSLATION

*To the Belgian People and to their King,
In place of that false great nation, which aspired to subjugate all others and mould them in the image of its own ideal—a combination of pedant and inquisitor—it is thine image, O valiant, loyal, generous, and sublime little land, which should be set up as an example to all other countries. People whose history is a perpetual lesson of labour, independence, and heroism ; people whose country is the most densely populated in the world ; people among whom every kind of culture, material and moral, flourishes : industry, commerce, art, and letters ; people of beautiful*

cathedrals, of splendid town-halls, of incomparable museums ; people counting among your sons the poet and philosopher Maeterlinck, who has condemned the German spirit to extermination ; the noble Burgomaster Max, who held out against Von der Goltz ; and lastly, the magnanimous King Albert, who sleeps in the trenches after fighting in them with his soldiers, King Albert, the perfect incarnation of the Belgian soul. O people of good workers, of great artists, of brave warriors, people of true men, it is you who at this hour of history bear the palladium of Humanity in your martyred and heroic hands.